

## 图书在版编目(CIP)数据

---

无法控制的魔力:美国7岁神童告诉你,英语写作你也行/(美)邹奇奇(Svitak,A.), (美)邹灿(Svitak,j.)著;李育超 王晓颖 薛振冰译。-北京:中国对外翻译出版公司,2006.1

ISBN 7-5001-1496-6

I. 无… II. ①邹…②邹…③李… III. 英语-学习方法-英、汉 IV. H319.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 152307 号

---

著作权合同登记号:图字:01-2006-6381 号

Copyright © 2006 by Adora Svitak and Joyce Svitak

All Rights Reserved

---

出版发行 / 中国对外翻译出版公司

地 址 / 北京市西城区车公庄大街甲 4 号物华大厦 6 层

电 话 / (010)68359376 68359303 68359101 68357937

邮 编 / 100044

传 真 / (010)68357870

电子邮箱 / ctpc@public.bta.net.cn

网 址 / www.ctpc.com.cn

责任编辑 / 李 虹

责任校对 / 云 菲

插 图 / 张 杰 张 攀

封面设计 / 大象工作室

排 版 / 艾林工作室

印 刷 / 河北省高碑店市鑫昊印刷有限责任公司

经 销 / 新华书店

规 格 / 787×1092 毫米 1/16

印 张 / 14.25

字 数 / 237 千字

版 次 / 2006 年 4 月第一版

印 次 / 2006 年 4 月第一次

印 数 / 1-10000

---

ISBN 7-5001-1496-6 定价:22.00 元



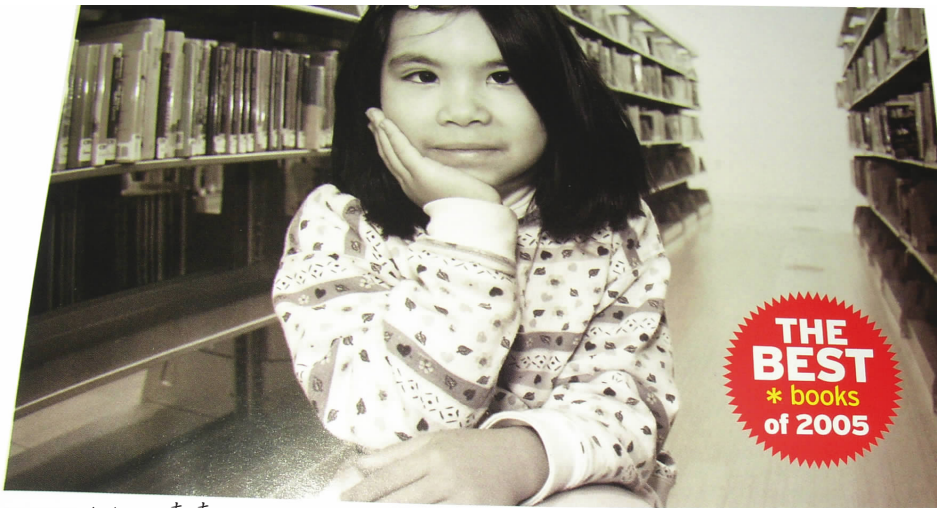
版权所有 侵权必究  
中国对外翻译出版公司

如果您喜欢想象与  
幻想的率真和魔力

如果您是一名教育  
工作者，希望自己更富  
创新精神更具影响力

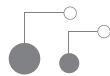
如果您为人父母，  
希望自己的孩子有更多  
的机会享受快乐和成功

## 那么,此书正是为您而作



Adora 奇奇  
**FASTEST CHILD READER**  
ADORA SVITAK (adora@svita.com)

**T**his 7-year-old author had a busy year appearing on *Good Morning, America* and scribbling more than 300 stories, including *The Sinister Voyage of the Bloody Dagger* and *Agymah and the Amulet*. Not bad considering Adora is 7 years old. Pick up her first published book (written with mother and tutor Joyce Svitak), a collection of her mother's essays on education and Adora's action-packed stories and poems called *Flying Fingers: Master the Tools of Learning Through the Joys of Writing*. Maybe it's not too late to unleash your own inner author.



## 奇奇致中国读者

亲爱的中国读者：

在讲英语的国家，人们叫我 Adora Svitak，但我的外婆也给我和我姐姐起了中国名字，我姐姐叫希希，我叫奇奇，合起来就是希奇，是稀有的意思。我出生在 1997 年，那一年是中国的牛年。我现在住在美国华盛顿州的 Redmond 市，那里是微软公司的总部所在地。

我是什么时候与书结下不解之缘，我不记得确切的日期和时间了，我忆所能及的印象就是，我生活在书的世界里，各种各样的书，有小说，有非小说，比如，历史人物传和科普读物。书是我生活中最重要的部分，如同食物和水一样重要。即便我有丰富的想象力，我却不能想象没有书的生活。书把我带到了从未梦想去过的遥远的地方、幻想的世界，我由此对书顶礼膜拜。

我对书的热爱引导我开始了成为一个作家的精彩旅程。我一直惊异于写作技巧，我也对作家的想象力感到惊讶。我常常奇怪地想，如果是自己写的书，你闻到清新的印刷油的味道，那该是多么好的感觉！自 2004 年 6 月，我开始用妈妈给我的笔记本电脑写作故事，至今已经写了 400 多个故事，累计有 37 万多字，最好的那些故事收集在你现在持有的这本书里。

逛书店对我来说是一件激动人心的事情。当我漫步在少儿读物书架旁，仿佛置身在糖果店中。架子上的书变成了数不清的糖果，一股甜浆在我的心坎流淌。除了我父母鼓励支持我买书，我的亲戚朋友们也给了我许多书店的购书卡。我常想，要是我有一双巨人的长臂把整个书店揽在





怀里就好了。每次去逛书店,我都要带一大摞书回家。拥有了自己的书,我就可以充裕地阅读并反复阅读它们。很多次,我激动地一头扎进书里,飞快地阅读,以至于囫圇吞枣,但当我有机会再次或者多次阅读它们时,我总能够再次品尝到字里行间的奇妙与优美。尽管没有许多别的东西生活仍然能够继续,但没有了各种各样的书我却不能开心地生活。

在从图书馆借来和买来的书中,我读到了有关中国的历史故事,我禁不住想读更多的书。尽管我讨厌唐僧(我的个人见解),因为他是一个太软弱、易轻信,而且是非不分的人,但我还是喜欢读美猴王孙悟空的故事。我三岁的时候也到过中国,记得我去了广东省深圳市的欢乐谷游玩,对我和我的家庭来说,那是一次非常有趣的经历。

我热爱阅读和写作,并希望与世界各地的读者们分享我写的书。我希望能够帮助中国儿童及成年人学习英语,这样其他国家的人们就能更好地理解你们,你们也能跟说英语的人们轻松交谈,并更多地了解别的国家的文化。同时有机会介绍弘扬中国文化,让世界人民更多地了解和热爱中国。

我祝愿世界和平,所有国家友好相处,各国文化相知相容。

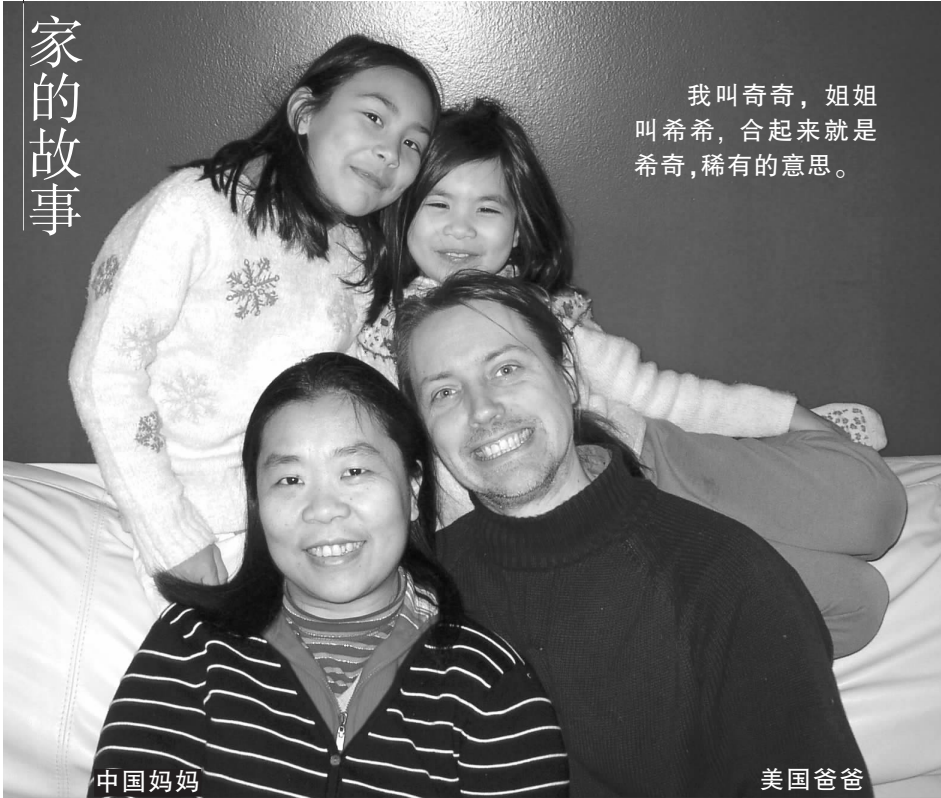
谨向中国读者致以最美好的祝福!

Adora 奇奇



我们  
一家的故事

to be ...>>



我叫奇奇，姐姐叫希希，合起来就是希奇，稀有的意思。

中国妈妈

美国爸爸



拉斯维加斯



音乐会



滑冰



爸爸的话

## 我们一家的故事



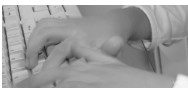
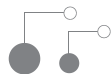
奇奇与姐姐和爸爸

我来给大家讲一个小故事,不过它与我的两个女儿无关,故事是这样的:

很久很久以前,在美国的一所大学中有一名中国学生,她想找一位母语为英语的同学帮她看看自己的论文,修改明显的语法错误。那位同学不在,而当时宿舍里的另一个同学很快出去了。第三个室友来了以后,非常高兴地同意帮她检查论文,并被文章的内容深深打动了。后来发生了一连串事情,几个月后他们幸福地结婚了。最后,在他们的第二个孩子出生后,这名男子终于写完了长达三百多页的论文,获得了博士学位。之后,他一边开始博士后研究一边找工作,几个月后,他找到了一份工作,全家搬往北方。

白天,孩子的妈妈鼓励她们画画、写作;晚上,爸爸就给她们讲故事。她们还学电脑,例如, Learning 公司出品的聪明兔 CD。孩子们的父母没有纵容孩子热衷于电子游戏,而是限制她们玩游戏的时间,因为有些游戏完全是娱乐性的,没有任何教育意义。一段时间以后,孩子们已经能读会写了,还会做学校的算术题,但是没有为她们开设的学校。幸运的是,她们的母亲知道自己应该怎么做,而不是打算怎样做。孩子们没有在一般的小学就读,而是进入了一所开设家庭学校课程的学校!除了在家接受教育外,孩子们还能上艺术课和音乐课,还会获得家庭辅导。





父亲工作期间,孩子们就由不同的家庭教师进行辅导,这些家庭教师是孩子们的妈妈安排的,他们有的是高中生,有的是大学生。很快,妈妈又从邻居及邻近的社区带来了几个孩子,共同分担辅导老师和教师的费用。他们的车库被改造成了一间教室,在学年中下午上课,夏天则全天上课。星期天还有中文课程,有时爸爸也去听课,但是没什么进步,无非是会说“你好,”“我不知道,”“我喜欢冰激凌”之类的几句话。

在此期间,实际上迄今为止有三种外出其乐无穷,即,去图书馆,去书店,去餐馆。幸运的是,在家庭学校里就有一个图书馆,还有一个图书馆只距离几个街区。有时,我们会走远点儿去个大点儿的图书馆,大概一个月一次吧。两个女儿都读了很多书,尤其是小女儿。毫无疑问,买的书读的书比吃饭的盘子还多!

为了离父亲上班的地方近一些,全家搬到了一个新的小镇,住进了一所新房子。这里在步行距离之内没有家庭学校课程,需要重新设立补习班及暑期学习班。附近有座图书馆步行可达,还有几家书店。补习班及暑期学习班终于成立了,但是最初开设的课程不是很多。有一天,孩子的妈妈发现爸爸工作的单位有人出售笔记本电脑,于是她就买了回来。最小的女儿很快发现,不仅是文字处理,而且各种字体及效果的变换令她着迷,她很快迷上了写作,尽管几个月后,她的父母才意识到她的写作才能。至于故事的其他部分,本书已经作了阐述。很高兴地告诉大家,从此以后,这家人过着幸福的生活。以下是我对一些问题的看法:

### ◎关于娶中国女孩

在美国,(不同种族、宗教和/或文化)通婚司空见惯,过去的偏见已经大大减弱。正如并非只有一种美国男子一样,并非只有一种中国女子(并非所有的美国男子都很相似,也并非所有的中国女子都如出一辙),幸运的是,我们找到了彼此。中国一向重视教育,邹灿来自中国,我们在许多问题上有着同样的看法,对待教育是其中之一。

我们两个都是崇尚独立的人,甚至到了超出常规的程度。在抚养孩子





的过程中很有用处,孩子们也常常有不合常规之举(当然是在好的方面)。我们两个人,尤其是邹灿,读了大量有关教育孩子的书。她曾经照顾过小孩,她同孩子交流的方式深深打动了。她一直以来在相互尊重的基础上同孩子保持着和谐的关系。

### ◎关于不要小看自己的孩子

我记得年轻的时候读过一本有关儿童心理学的书,当时想这肯定不是一位将自己的童年忘得一干二净,对孩子以及孩子的能力一无所知的老人的著作。我下定决心记住这种感觉,成年以后,我努力使自己不要小看孩子。

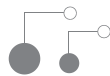
我觉得有时我们对孩子的期望实在是太低了,他们不得不努力屈就满足这些期望。我很受不了听到有些人用“小儿语”同他们的孩子交谈——他们的期望是会自我实现的。当然,如果他们像对待婴儿一样对待自己的孩子,他们长大后会展表现得像个孩子。同样,正如你认为的那样,叫喊以及父母身上其他剧烈的感情宣泄会在孩子的行为中反映出来。孩子们在很小的时候就具备了出色的正常谈话的能力。即使他们没有做好充分的准备加入其中,身处其中是学习的第一步。

### ◎关于成为一名成功的父亲

如果孩子们比我成功,而且他们根本就不依赖我,我会觉得自己是一个成功的父亲。他们可以开心地独立做事越早,我的教育工作就做得越好。我看到过一些父母,他们希望给孩子更多的学习机会,从而过度地迎合孩子的需要,使得他们的孩子永远不会真正长大。他们终生都在等待,作为成年人他们一无是处。我认为这样不是称职的监护人,也不是充满爱心的父母。

作为父母你可以做的最重要的事情是以身作则,这比几个小时的说教更有影响力——身教对孩子的影响比言传大得多。孩子小时候每天给他们读书还不够(尽管非常重要!),他们还得看到你在读书而不是看电视。





## 怎样使用本书

奇奇取得了令人瞩目的成绩，但为人父母者更关心的是她获得这些成绩的过程。相信每一位父母都希望从孩子的母亲这里得到一些感悟，因为她见证了孩子成功的整个过程。是的，我很高兴同大家分享这些感悟，并希望你能从中受到启发和鼓舞，帮助自己的孩子在写作和阅读方面有所成就，并享受其中的乐趣。

孩子的成功令我喜出望外，这一点不能否认，否则我就是在撒谎。然而，孩子对学习发自内心的渴望、对寻求知识与智慧的热情、通过自我评价完善自我的冲动、对建设性批评的率真以及一丝不苟的努力，让我对其所取得的成绩既感到敬畏又感到自豪。

奇奇创作之旅的开端步履蹒跚，令人难忘；我帮助奇奇的历程也如出一辙。我知道自己要支持她，鼓励她；我也知道自己必须能给她提一些具体的建议，但我对此知之甚少，也没有任何指导。读奇奇写的故事时，我会产生一些直觉的想法，但是起初，我找不到确切的语言来分析她的故事，也找不到恰当的字眼告诉她怎样修改。我翻遍了图书馆里能找到的有关写作的著作，但却发现教孩子写作的书籍十分匮乏。我能找到的书似乎设立的门槛都很低，但奇奇已经远远超过了被作者视为奇迹的熟练程度。幸运的是，这些书证明，我家里已经有了一位写作老师——奇奇自己。

我通过观察奇奇的日常写作研究了她的学习过程。我留意哪些活动有效哪些无效。奇奇真正开始创作时——我是说那时我们意识到她已经在一年之内创作了25万字，而且大部分内容生动有趣甚至还相当深刻——我们成立了写作培训班，想看看是否同样的教学原则也适用于其他孩子。我认真观察培训班里的学生，尝试激发他们突破的技巧。许多研究都是一个反复实验的过程；我向你提供的捷径就是——成为孩子的心听众和老师。





在帮助孩子写作的过程中，你所担当的最重要角色就是成为他/她忠实而热情的听众。对孩子的写作努力表现出发自内心的真诚关注和信心，会使孩子感到很随意、很自在，主动说出自己的构思，并把写好的作品拿给你看。儿童会像成年人一样感觉缺乏安全感——把自己的作品拿给你看对他们的自我是一种很大的冒险。他们对你的批评很敏感，认识到这一点至关重要。不要直接说出你的不满，而要充满好奇。这样可以鼓励孩子与你进一步讨论自己的作品，更深入地思考。

本书分为4个部分，每一部分包括一个故事，每个故事前面都安排了一个写作课程。每个故事开头都有单词表，以帮助词汇有困难的孩子。每个故事都阐明了一篇出色作品的要素，故事的开头和结尾还配有父母或老师的短文——提示，包括问孩子的一些问题，以提高他们的写作水平；之后是奇奇自己给出的提示和写作感悟。此外还有一些有趣的练习，帮助孩子将抽象和具体联系起来。

奇奇的故事对初涉写作的人很有帮助，因为她在自己的故事中运用了大量词汇，读这些故事是学习生词的好办法。阅读奇奇的故事可以向你的孩子证明，即使孩子也可以轻松、自然地使用复杂的单词。奇奇的故事还对基本写作原则提供了出色的阐释。你可以把这些故事作为范例，教孩子在写作中运用那些原则。

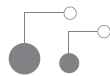
在每个故事的学习部分中，尽管我们建议的问题在奇奇所接受的众多采访和练习中很简单，但是它们却是教孩子学会独立思考的最重要的组成部分。你的孩子学会了这些能够带来新发现的提问及思考方式后，就能够将同样的问题和模式应用到学术、创造及生活的其他方面。

看完问题部分后，和孩子一起阅读对奇奇的采访及她给出的提示。这部分的内容有的看起来滑稽可笑，有的则惊人地成熟。它们对这位儿童作家的创作历程提供了独特的透视，另外还流露出了奇奇的许多个性特征，可以给学生切实的指导。

以孩子喜欢的创造性活动结束。设计这些活动的目的是激发孩子在创造过程中的乐趣，鼓励他们在欢乐、创造以及抽象的概念之间建立联系。

最后的总结部分重点说明，通过写作掌握写作的重要法则，以及利用写作为学习其他功课的工具。总之，最重要的是，本书旨在帮助你鼓励孩子写作、写作、再写作。你的鼓励和热情比规则更重要。等到孩子写完几个故事后再开始纠正一些技术性细节，或要求他/她进行抽象的思考。当孩子拥有了自信和对写作的热情后，你可以鼓励他/她进一步延伸、扩展、探究。





## 我们的理念与方法

帮助孩子写作,可通过兴致盎然、鼓励阅读、提出问题,同时再利用技巧优势等方法,使写作最终成为一种娱乐方式,一种游戏方式。

W—兴致盎然

R—阅读

I—提问法

T—技巧

E—娱乐

要表现出你对孩子的作品很感兴趣,这是成为有效指导者的第一步。绝大多数(如果不是全部)儿童都渴望展示自己的才能。你的任务就是表现出自己对他们的作品怀有浓厚的兴趣。这意味着要花时间实实在在地阅读他们写下的每个字。你感兴趣,这对他们很重要,会鼓励他们继续创作,甚至在遇到艰难时也不放弃。

进行写作的孩子阅读时目光会更加敏锐。他们会有意无意地更加留意句子结构、词语选择及其他重要的写作要素。这种意识会在此后的写作中反映出来。奇奇意识到,自己很容易写出一些与她读过的作品极为类似的东西,显然,她正在读的书的格调和风格常常会影响她自己当时的写作风格。我认为这不是一种负面的东西,儿童早期的学习很大程度上依赖于对各种资源的模仿。即使他们无法描述抽象风格的内容,他们天生的模仿所读作品的倾向也会促进他们的写作。所以,向孩子提供各种各样的阅读材料十分重要。

因为大多数儿童缺少丰富的生活体验,为了增加创作的深度,他们必须通过阅读体会别人的体验。绝对不能低估儿童的情感与所读作品的联系。在





要求写作培训班的学生描写让他们悲伤的事情时,许多人写的是在他们最喜欢的作品中所发生的事。奇奇曾写道,在她所读的故事中,当一个人物经历痛苦或灾难时,她觉得自己与人物的命运连在了一起,有时她会在脑海中为故事编写新的结局。谁都不希望自己的孩子悲伤,但是培养他们对自己生活之外的人和事的理解很重要,这一过程相对来说比较容易。

对孩子的作品采用提问法比直截了当的批评更有效。用提问的形式对他们的作品做出反应时,更像是讨论或提供帮助,孩子更有可能敞开心扉,更有勇气与你分享自己的作品,更愿意考虑其他的选择。写作中出现的大多数问题未必是“错的”,而只是有些地方需要改进。问问你的孩子“怎样才能更好?”如果你创造的环境有利于探究其他可能性,大多数儿童/学生都会愿意改进。

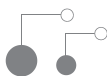
要使孩子的创作之路少些挫折多些乐趣,就必须利用多种技巧。孩子眼中迸发出的火花,声音中掩饰不住的兴奋流露出了他们取得的成绩。利用微软办公软件中的文字处理程序,他们很容易就能计算出写好的字数,立刻会对自己的成就感到自豪。他们努力的结果是显而易见的。这种切实的成就感会激发他们继续写下去的欲望,再添加一句话、一个段落或者是一个故事。利用电脑写作的儿童不再受无法正确拼写每个单词,或需要知道他们要用的每个词的确切定义的限制。拼写检查和查字典功能使他们不再担心,不再受限,可以充分释放自己的创造力,树立信心以及对写作的热爱。

我们的写作培训班([www.seedsoflearning.com](http://www.seedsoflearning.com))最为自豪的时刻是一名学生的母亲告诉我们,她偶然听到自己的女儿鼓励她的伙伴将写作当成一项娱乐活动。曾经最不愿的学生成了积极分子,督促其他的孩子研究学习。她在我们的写作培训班仅仅呆了几个星期,就完全改变了。从绞尽脑汁挤出几个词到文思泉涌,她的脸上露出了微笑,眼睛焕发出了光彩。她从写作中找到了激情,写作成了一种娱乐形式。

当孩子们意识到写作的空间无限广阔,他们可以自由创造时,就会开始写作,并将写作当作快乐的源泉。儿童对“假装”有着天生的热爱,当你让他们意识到写作是另一种形式的“假装”时,他们就不会觉得写作像学校里有时布置的写作文一样“令人讨厌”。

我们从来没有告诉过奇奇应该怎样写或写什么来干扰她的创造力。然而,





绝大多数人认为,确实存在一些基本要素能够区分出作品的优劣。奇奇对其中许多规则直觉的理解得益于她读过大量作品;我们的目标是鼓励她在父母和老师的指导下发现其他的规则。探索的乐趣是实实在在的,也是孩子成长为一个提笔能文的人的关键因素。

我们希望奇奇的故事以及她创作的故事能够启发、鼓励你和你的孩子去挖掘你们自身巨大的写作潜力。





## “假装”是孩子喜欢的游戏

——关于奇奇讲的4个魔幻故事

“如果让你在写故事与写读书报告之间做出选择,你选什么?”我问写作培训班的一个学生。

“写故事,”莎拉回答。

“为什么?”我问道。

“因为写故事的时候想写什么就写什么,”莎拉微笑着说。

大多数孩子都喜欢玩假装游戏。给他们机会无拘无束地创作自己的故事时,他们的担心、压抑就会一扫而光,他们就会乐在其中。

我曾问过奇奇写作时的感受。她当时是这样说的:“我觉得自己似乎身临其境,有时我是一个观众,在天空注视着故事中的人物;有时,我觉得自己就是人物本身,感觉得到他们的幸福和悲伤。我只关注我自己的故事,不太在意其他的事情。我全神贯注于自己的创作,很少注意周围的世界。”当我们能够真正自得其乐时,周围的世界似乎就消失了。

当完全沉浸在写作中时,她最喜欢的姿势就是双脚从一把高高的椅子上垂下来,前后荡来荡去,只能听到敲打键盘的声音。她在写作时体会到的乐趣胜过一切,有时很难将她从写作中拉出来。

我们选编了她最近几个月创作的4个故事;这些故事风格不同,类型各异。

为了保护故事的原创性以及她的原意,我们只是稍作编辑加工。奇奇听从建议,并自己动手录入了校正之处(包括句法和语法)。有些细节也许看似不够和谐或不合逻辑,但是我们认为可以从中洞察孩子的思维方式,并且能够传达出奇奇写作时感受到的自发性和乐趣。





奇奇写的第一个有明确主题的故事是《叛女闹学》，强调了拥有不违背自己天性、做自己喜欢做的事情的决心的重要性。在一所旨在把学生培养成淑女的学校里，凯瑟琳是唯一用心学习读写的女孩。她的老师不但没有表扬她，反而斥责她外表凌乱，批评她的反叛行为，其中包括偷偷跑去学习击剑。一位来访的贵族为凯瑟琳的智慧和胆识所倾倒。她的同学受到了触动，意识到有时学识可以帮助自己征服一个好男人，而单靠礼节无法做到。

正如你已经注意到的那样，奇奇大部分作品的特点是有一个让孩子着迷的、勇敢而有趣的主角。《危险之旅》也不例外。琥珀的父母死后，她被送到舅舅的船上生活，那里发生的一系列事件（叛乱、参观路易斯安那的种植园、同海盗的战斗）改变了她傲慢的性格。

《阿吉玛与护身符》的背景是古埃及，这个故事是最典型的奇奇喜爱的写作手法：在古老的历史中寻找故事的背景和情节线索。这个讲述宫廷阴谋的故事的核心是：一个贵族女孩与负责照顾她和哥哥的奴隶之间的友谊。我们喜欢的内容因素包括：有魔力的护身符、古怪的咒语、难忘的捕鳄鱼行动。

《无法控制的魔力》展现了奇奇7岁那年学到的很多东西，这个故事主题明确、对话活泼、背景富有幻想、角色鲜明令人难忘。奇奇在写作这个故事时告诉我们，她“为深化罗伊娜和安德斯之间的关系花了很多时间。”故事表现了这一点。《无法控制的魔力》也许是奇奇在情感上最成熟的作品，与她早期的作品对比强烈。

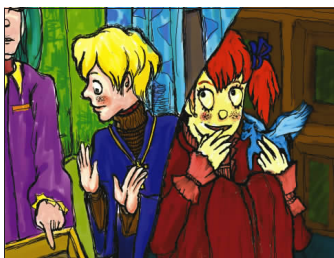
奇奇的创作充满活力、乐趣和喜悦。我们希望她那些有趣的故事能够给你带来欢笑，让你放声大笑，能够带给你惊奇和孩童般的天真无邪。我们也希望读这些故事对你是一种享受，就像奇奇享受写作一样。



# 目 录

|              |     |
|--------------|-----|
| 此书正是为您而作     | P1  |
| 奇奇致中国读者      | P2  |
| 我们一家的故事      | P5  |
| 怎样使用这本书      | P8  |
| 我们的理念与方法     | P10 |
| “假装”是孩子喜欢的游戏 | P13 |

## 1 在故事中展开对话 P1



奇奇的故事：  
**The Rebel's Reward** P7

译文：  
**叛女闹学** P25

## 2 情节发展的重要概念 P35



奇奇的故事：  
**Danger Ship** P40

译文：  
**危险之旅** P69

# 目 录

## 3 角色塑造 P85



奇奇的故事：  
**Dagymah And The Amulet P91**

译文：  
**阿吉玛与护身符 P111**

## 4 你的故事阐明什么 P123



奇奇的故事：  
**Uncontrollable magic P127**

译文：  
**无法控制的魔力 P159**

总结 P183

附录 如何引导孩子阅读和写作 P195

妈妈与女儿的对话 P198

每天写小说的7岁华童 P202